



**U.F.R. des Langues et Civilisations  
DEPARTEMENT D'ETUDES SLAVES (russe, polonais, serbo-croate, tchèque)**

## **GUIDE DE L'ÉTUDIANT**

### **LICENCE LLCER RUSSE TRILINGUE**

**(russe, anglais, deuxième langue slave)**

*Année universitaire 2023-2024*

**Directrice du département d'études slaves** : Olga Gille-Belova, bureau C109

**Responsable de la licence** « Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales » spécialité « **russe trilingue** » : Florence Corrado, bureau A 110

**Responsables de niveaux**

L1 : M. Didier DUPUY

L2 : Mme Svetlana SEVILLE

L3 : Mme Florence CORRADO

***NB : Les informations données dans cette brochure n'ont de valeur qu'indicative. Elles sont susceptibles d'être modifiées et ne sont donc, en aucun cas, opposables à l'administration de l'Université Bordeaux-Montaigne.***

## Dispositions communes

Nous rappelons aux étudiants que l'assiduité aux cours est une condition nécessaire à la réussite universitaire, alors que l'absentéisme, évidemment, nuit fortement à l'apprentissage d'une langue étrangère qui demande un effort régulier. **En conséquence, concernant les cours de langue russe, les enseignants pourront organiser chaque semaine un contrôle des connaissances correspondant aux séances précédentes.**

Les étudiants sont tenus de remettre en mains propres aux enseignants leurs devoirs de contrôle continu, et de les récupérer personnellement. Les étudiants ne pouvant être présents régulièrement sont invités à demander une dispense d'assiduité et à prendre contact avec chaque enseignant dès le début du semestre.

**Nous rappelons également que les téléphones portables sont interdits en cours, et a fortiori pendant les contrôles.** Ils doivent donc être éteints et rangés dans les sacs, ceux-ci seront déposés près du tableau pendant les contrôles. La fraude lors des examens de contrôle continu, au même titre que pendant les examens terminaux, est passible de lourdes sanctions. Le règlement des études de l'Université Bordeaux-Montaigne stipule :

• *« Toute fraude ou tentative de fraude peut entraîner une sanction disciplinaire allant de l'avertissement jusqu'à l'interdiction définitive de prendre toute inscription et de subir tout examen conduisant à un diplôme ou titre délivré par un établissement public d'enseignement supérieur. Ces sanctions sont arrêtées par la section disciplinaire compétente. »*

• **Lien vers la charte des examens :**

• [http://etu.ubordeaux3.fr/documents\\_pdf/calendriers\\_des\\_examens/1924\\_Charte\\_des\\_examens\\_2011.pdf](http://etu.ubordeaux3.fr/documents_pdf/calendriers_des_examens/1924_Charte_des_examens_2011.pdf)

## Les enseignants du Département d'études slaves

ASTASHCHENKO Oksana Enseignante contractuelle <a href="mailto:oksana.astashchenko@u-bordeaux-montaigne.fr">oksana.astashchenko@u-bordeaux-montaigne.fr</a> Bureau A 110
ARCZYNSKA Malgorzata Chargée de cours en polonais <a href="mailto:Malgorzata.Arczynska@u-bordeaux-montaigne.fr">Malgorzata.Arczynska@u-bordeaux-montaigne.fr</a>
CORRADO Florence Professeur (langue et littérature russes) <a href="mailto:florence.corrado@u-bordeaux-montaigne.fr">florence.corrado@u-bordeaux-montaigne.fr</a> Bureau A-110
DUPUY Didier Professeur certifié de russe <a href="mailto:Didier.Dupuy@u-bordeaux-montaigne.fr">Didier.Dupuy@u-bordeaux-montaigne.fr</a> Bureau C 109
GILLE-BELOVA Olga Maître de conférences (histoire, civilisation et langue russes) <a href="mailto:olga.gille-belova@u-bordeaux-montaigne.fr">olga.gille-belova@u-bordeaux-montaigne.fr</a> Bureau C 109
GORIACHEVA Anastasiia Lectrice de russe <a href="mailto:Anastasiia.Goriacheva@u-bordeaux-montaigne.fr">Anastasiia.Goriacheva@u-bordeaux-montaigne.fr</a>
LOISY Marie Traductrice, Chargée de cours <a href="mailto:Marie.loisy@u-bordeaux-montaigne.fr">Marie.loisy@u-bordeaux-montaigne.fr</a>
MALIEVA Alena Lectrice de russe <a href="mailto:Alena.Malieva@u-bordeaux-montaigne.fr">Alena.Malieva@u-bordeaux-montaigne.fr</a>
MELANI Pascale Professeur (études russes) <a href="mailto:pascale.melani@u-bordeaux-montaigne.fr">pascale.melani@u-bordeaux-montaigne.fr</a> Bureau A 110
PASHKOVSKAÏA Tatiana ATER russe <a href="mailto:Tatiana.Pashkovskaïa@u-bordeaux-montaigne.fr">Tatiana.Pashkovskaïa@u-bordeaux-montaigne.fr</a> Bureau C 109
SREBRO Milivoj Maître de conférences en serbo-croate <a href="mailto:Milivojko.Srebro@u-bordeaux-montaigne.fr">Milivojko.Srebro@u-bordeaux-montaigne.fr</a> Bureau C 109
TIAZH KOROB Anna Chargée de cours en ukrainien <a href="mailto:anna.tiazhkorob@u-bordeaux-montaigne.fr">anna.tiazhkorob@u-bordeaux-montaigne.fr</a>
ZIAKOVA Gabriela Chargée de cours en tchèque <a href="mailto:Gabriela.Ziakova@u-bordeaux-montaigne.fr">Gabriela.Ziakova@u-bordeaux-montaigne.fr</a>

## **INFORMATION « grands débutants »**

La licence de Russe LLCER « Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales » est accessible à tous les étudiants bacheliers, qu'ils aient ou non déjà une connaissance de la langue russe.

Une organisation pédagogique spécifique permet à des étudiants « grands débutants », n'ayant jamais étudié la langue, d'intégrer le cursus commun de la Licence de russe LLCER. Cette formation s'adresse à des étudiants de tout âge, mais fortement motivés, capables de travailler en autonomie et prêts à consacrer un nombre important d'heures à l'étude du russe.

Pour ces étudiants, tout au long de la première année, des cours spécifiques sont organisés à raison de 4 h par semaine (48h au total). En outre, ces étudiants sont pris en charge par un enseignant de la section de russe qui assurera le suivi pédagogique collectif et individuel du groupe tout au long de l'année.

Les étudiants grands débutants sont ensuite, à partir du second semestre, intégrés dans les cours fondamentaux de la filière ; ils continuent de bénéficier en outre de cours spécifiques.

Pour tout renseignement relatif à cette formation:

Responsables des étudiants « grands débutants » :

Didier Dupuy

[Didier.Dupuy@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:Didier.Dupuy@u-bordeaux-montaigne.fr)

Oksana Astashchenko

[oksana.astashchenko@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:oksana.astashchenko@u-bordeaux-montaigne.fr)

## CALENDRIER DE L'ANNÉE UNIVERSITAIRE 2022 – 2023

**Journées de rentrée - Accueil Licence 1ère année**

Mardi 5 septembre à 11h en Amphi 3

**Début des enseignements du 1er semestre (S1)**

Cours magistraux et Travaux dirigés : le lundi 11 septembre 2023

\* sauf cas particuliers (ex: Arts... consultez votre [UFR](#))

**Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Automne)**

Du samedi 29 octobre au soir au lundi 06 novembre 2023 au matin

**Interruption des cours (Noël)**

Du samedi 23 décembre 2023 au soir au lundi 08 janvier 2024 au matin

**Fin des enseignements du 1er semestre sauf pour les filières professionnelles**

**Vendredi 22 décembre 2023 au soir**

Du lundi 08 au samedi 13 janvier 2024 inclus

**Examens de 1er semestre** (1ère session)

(+ 20 et 21 décembre 2023 pour le *DAEU*)

[Consultez le calendrier des examens](#)

**Début des enseignements du 2nd semestre (S2)**

Cours magistraux et travaux dirigés : lundi 15 janvier 2024

**Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Hiver)**

Du samedi 24 février au soir au lundi 04 mars 2024 au matin

**Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Printemps)**

Du samedi 20 au soir au lundi 29 avril 2024 au matin

**Fin des enseignements du 2nd semestre**

Samedi 04 mai 2024 au soir

Du lundi 06 au vendredi 17 mai 2024 inclus

**Examens de 2nd semestre** (1ère session)

[Consultez le calendrier des examens](#)

Du lundi 17 au vendredi 29 juin 2024 inclus

**Examens** (2nde session Sem. 1 et Sem. 2)

[Consultez le calendrier des examens](#)

### *Périodes de fermeture de l'université*

- mercredi 1<sup>er</sup> novembre 2023 (Toussaint)
- du samedi 23 décembre 2023 au soir au mercredi 3 janvier 2024 au matin (Noël)
- lundi 1er avril 2024 (Pâques),
- mercredi 1er mai 2024 (Fête du travail),
- mercredi 08 mai 2024 (Victoire 1945),
- jeudi 09 et vendredi 10 mai 2024 (Ascension)
- lundi 20 mai 2024 (Pentecôte),
- du samedi 27 juillet au soir au lundi 19 août 2024 au matin (période estivale)

Contact : [scolarite@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:scolarite@u-bordeaux-montaigne.fr)

# S1

**1LKX2 Choix de parcours**  
**1LKKY21 UE Parcours débutant russe**  
*Responsable : Didier Dupuy*

## **1LKKM211 ECUE Grammaire du russe débutant**

**Responsable** : Didier Dupuy. **Intervenants** : Didier Dupuy, Oksana Astashchenko, A. Malieva  
**Objectifs pour les étudiants débutants** : Maîtriser les bases du russe (niveau A1)  
**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD  
**Activités d'apprentissage** : Exercices de lecture et d'écriture. Mise en pratique des règles élémentaires de la grammaire russe.

### **Ouvrages à consulter :**

BOULANGER A., *Grammaire pratique du russe*, Gap, éditions Ophrys, 1991 et 1994  
BOULANGER A., *Pratique de la traduction russe*, éditions Ophrys, 2000  
BOULANGER A., JEANNIER-GROPPO A., *Petit vocabulaire actuel*, éditions Ophrys, 2011  
GAK V., TRIOMPHE J., *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991  
DUPUY Didier, *Cahier de grammaire pratique du russe A1/B1+*, Ellipses, 2019.  
KOR CHAHINE Irina, ROUDET Robert, *Grammaire russe, les structures de base*, Ellipses, 2009.  
OJEGOV S., CHVEDOVA N., *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992  
SHCHERBA L., MATOUSSEVITCH M., *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990

## **1LKKM212 ECUE Pratique écrite du russe débutant**

**Responsable** : Didier Dupuy. **Intervenants** : Didier Dupuy, Oksana Astashchenko, A. Malieva  
**Objectifs pour les étudiants débutants** : Maîtriser les bases du russe (niveau A1)  
**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD  
**Activités d'apprentissage** : Exercices de lecture et d'écriture. Initiation à la rédaction.

## **1LKKM213 ECUE Pratique orale du russe débutant**

**Responsable** : A. Malieva, **intervenants** : Oksana Astashchenko, A. Malieva  
**Objectifs** : connaître la phonétique du russe ; savoir communiquer en russe dans des situations de la vie quotidienne  
**Organisation des enseignements** : 24 TD  
**Activités d'apprentissage** : Lecture ; exercices de compréhension et d'expression orale

### **+ Renforcement linguistique débutants**

**Responsable** : A. Malieva **intervenants** : Oksana Astashchenko, A. Malieva,  
**Objectifs** : Maîtriser les bases du russe (niveau A1)  
**Organisation des enseignements** : 48 TD  
**Activités d'apprentissage** : Apprentissage accéléré du lexique et des structures grammaticales de base à partir du manuel *Poexali*  
**Organisation des enseignements** : 48 TD

**Ouvrages à consulter :**

Anikina M., *Lestnica: nachinaem izuchat' russkij*, Moscou, 2003.  
Bitekhtina, Grouchevskaïa, Shein, *Grammaire vivante du russe. Niveau débutant intermédiaire*, CEDR/CRF, 2011.  
Boulanger A., *Grammaire pratique du russe*, Gap, éditions Ophrys, 1991 et 1994.  
Glazounova O., *Davajte govorit' po-russki*, Moscou, 2003. ISBN 5-86344-145-3  
Khatchatourova Svetlana, *Russkij ekspress – Le Russe à grande vitesse niveau 1*  
Khavronina S., *Le russe par l'exercice*, Paris, Éditions de la Librairie du Globe, 1993. Moscou, Moscow Linguistic Center, 2003  
Pauliat Paul, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006.  
Set 1: Student book in Russian; Self-study reference book in French ; 2 CD  
Shcherba L., M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990.

**1LKKY22 UE Parcours avancé russe**

*Responsable : Didier Dupuy*

**1LKKC224 Langue slave au choix**

1LCTLV35 ECUE Polonais  
1LCTLV38 ECUE Serbo-croate  
1LCTLV41 ECUE Tchèque  
1LCTLV47 ECUE Ukrainien

**Responsable :** Milivoj Srebro. **Intervenants :** Miliovoj Srebro (Serbo-croate), Gabriela Ziakova (tchèque), Malgorzata Arczynska (polonais), Anna Tiazhkorob (ukrainien).

**Objectifs :** Initiation à une 2e langue vivante (polonais ou serbo-croate ou tchèque ou ukrainien au choix de l'étudiant). Acquisition des bases lexicales et grammaticales.

**Organisation des enseignements :** 36 h TD.

**Activités d'apprentissage :** Exercices de lecture, écriture, communication orale et écrite.

*La bibliographie sera donnée en début d'année par l'enseignant.*

**1LKKM221 ECUE Grammaire du russe avancé**

**Intervenant :** Didier Dupuy

**Objectifs pour les étudiants avancés:** Révision des bases grammaticales et lexicales. Consolidation des acquis.

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage :** Mise en pratique des règles essentielles de la grammaire russe au travers d'exercices systématiques.

**Ouvrages à consulter :**

BOULANGER A., *Grammaire pratique du russe*, Gap, éditions Ophrys, 1991 et 1994  
BOULANGER A., *Pratique de la traduction russe*, éditions Ophrys, 2000  
BOULANGER A., JEANNIER-GROPPO A., *Petit vocabulaire actuel*, éditions Ophrys, 2011  
GAK V., TRIOMPHE J., *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991  
DUPUY Didier, *Cahier de grammaire pratique du russe A1/B1+*, Ellipses, 2019.  
KOR CHAHINE Irina, ROUDET Robert, *Grammaire russe, les structures de base*, Ellipses, 2009.  
OJEGOV S., CHVEDOVA N., *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992  
SHCHERBA L., MATOUSSEVITCH M., *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990



## 1LKKM222 ECUE Pratique écrite du russe avancé

**Intervenant :** Didier Dupuy

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage :** Exercices de traduction et d'expression écrite sur des sujets relevant de l'expérience quotidienne à partir d'Internet. Entraînement à la compréhension de la presse russe.

## 1LKKM223 ECUE Pratique orale du russe avancé

**Intervenants :** Didier Dupuy

**Objectifs :** Savoir communiquer en russe dans des situations de la vie quotidienne.

**Organisation des enseignements :** 24 HTD en laboratoire

Activités d'apprentissage : exercices de compréhension et d'expression orale : écoute de documents sonores, conversations, dialogues transversaux, jeux de rôles, etc.

### Ouvrages à consulter :

Anikina M., *Lestnica: nachinaem izuchat' russkij*, Moscou, 2003.

Bitekhtina, Grouchevskaya, Shein, *Grammaire vivante du russe. Niveau débutant intermédiaire*, CEDR/CRF, 2011.

Boulangier A., *Grammaire pratique du russe*, Gap, éditions Ophrys, 1991 et 1994. Glazounova O., *Davajte govorit' po-russki*, Moscou, 2003.

Khavronina S., *Le russe par l'exercice*, Paris, Editions de la Librairie du Globe, 1993.

Pauliat Paul, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006.

Shcherba L., M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990.

## 1LKKY1 UE Culture russe

*Responsable : Pascale Melani*

## 1LKKM11 ECUE introduction à l'histoire de la Russie

**Introduction à l'histoire de la Russie, de l'Ukraine et de la Biélorussie**

**Responsable :** Pascale Melani **Intervenants :** Pascale Melani,

**Objectifs :** Le cours est une introduction à l'étude de la civilisation des trois nations slaves orientales (Russie, Ukraine et Biélorussie) avant 1700.

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage :** enseignement en français avec supports en russe de niveau élémentaire accompagnés de leur traduction et exposés en français avec utilisation des TICE.

### Ouvrages à consulter :

Drewski, B. *La Biélorussie*, Paris, Presses Universitaires de France (« Que sais-je ? »), 1993.

Gonneau, P. *Histoire de la Russie : d'Ivan le Terrible à Nicolas II (1547-1917)*, Paris, Taillandier, 2016.

Heller, M. *Histoire de la Russie et de son empire*, Paris, Perrin ("Tempus"), 2015.

Kappeler, A. *La Russie empire multiethnique*, traduit de l'allemand par Guy Imart, Paris, Institut d'études slaves, 1994.

Kerblay, K. *L'isba d'hier et d'aujourd'hui : l'évolution de l'habitation rurale en URSS*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1973.

Kondratieva, T. *La Russie ancienne*, Paris, Presses Universitaires de France (« Que sais-je ? »), 1996.

Lebedynsky, Ia. *Ukraine. Une histoire en questions*, Paris, L'Harmattan (« Présence ukrainienne »), 2008.

Nérard, F.-X. et Rey, M.-P. *Atlas historique de la Russie d'Ivan III à Vladimir Poutine*, Paris, Autrement, 2019 (2<sup>e</sup> éd.).

## 1LKKM12 ECUE introduction à la Russie contemporaine

### Histoire soviétique

**Responsable** : Olga Gille-Belova **Intervenants** : T. Pashkovskaïa

**Objectifs** : Acquérir des connaissances de base sur l'histoire de l'URSS et l'histoire de la Russie.

**Organisation des enseignements** : 24 CM

**Activités d'apprentissage** : enseignement en français

### Ouvrages à consulter :

Werth Nicolas, *Histoire de l'Union soviétique*, Paris : PUF, coll. « Que sais-je », 2020.

Werth Nicolas, *Histoire de l'Union soviétique : De l'Empire russe à la Communauté des États indépendants (1900-1991)*, Paris : PUF, 2021

Dullin Sabine, *L'Ironie du destin. Une histoire des Russes et de leur empire (1853-1991)*, Paris : Payot, 2021

Peyrat Etienne, Sumpf Alexandre, *La Russie et l'URSS, 1850-1989*, Paris : Atlande, 2021.

## 1LLKY3 UE Anglais

### 1LIAM22 ECUE langue orale : laboratoire et oral

**Intervenants** : enseignant à confirmer

#### Objectifs :

Développer sa capacité à écouter pour analyser et restituer tout type de document sonore de l'anglais parlé contemporain (émissions radiodiffusées, télévisées, etc.) ; s'exprimer en continu et interagir dans un anglais correct, de façon claire et détaillée, sur une grande gamme de sujets, personnels, académiques et d'actualité.

**Organisation des enseignements** : 2 heures de TD hebdomadaires (Expression Orale + Laboratoire) en ½ groupe

#### Activités d'apprentissage :

Enseignement pratique ; entraînement en laboratoire et en séances d'expression orale

**MCC** : Contrôle continu

# S2

## 2LCUY1 UE Découverte semestre 2

au choix parmi :

- 2LAAT1 - Architecture
- 2LBHT1 - Histoire ancienne
- 2LBHT2 - Histoire moderne
- 2LCHT1 - Etre artiste (hist art)
- 2LDLT1 - Héros et Héroïnes
- 2LDLT2 - Aperçus sur le romantisme
- 2LEPT1 - Analyses philosophiques
- 2LILT1 - Grandes villes mde angl 1
- 2LJAT1 - Culture Amérique Latine
- 2LKDT1 - Langue et cult. occitane
- 2LKPT1 - Aspects monde luso cont 1
- 2LLBT1 - Hist. et civi. arabe
- 2LLHT1 - Japons pluriels 1
- 2LLIT1 - Italie:villes, arts, cult
- 2LLRT1 - Panorama histoire Chine
- 2LNST1 - Intro ling. générale
- 2LRGT1 - Regards géographiques 1
- 2LSIT1 - Initiation aux SIC 1

### 2LKX2 Choix de parcours 2LKKY21 UE Parcours débutant russe

*Responsable : Didier Dupuy*

### 2LKKM212 ECUE Pratique écrite du russe débutant 2

**Responsable** : Didier Dupuy. **Intervenants** : Didier Dupuy, Oksana Astashchenko, A. Malieva

**Objectifs** : maîtrise de la communication écrite sur des sujets relevant de l'expérience quotidienne

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : Entraînement à la lecture de textes didactisés puis authentiques. Exercices de rédaction. Thèmes grammaticaux à partir des textes. Découverte du lexique transparent français-russe.

### 2LKKM213 ECUE Pratique orale du russe débutant 2

**Responsable** : A. Malieva **intervenants** : Oksana Astashchenko, A. Malieva

**Objectifs** : connaître la phonétique du russe ; savoir communiquer en russe dans des situations de la vie quotidienne (niveau A1/A2)

**Activités d'apprentissage** : Lecture ; exercices de compréhension et d'expression orale

**Organisation des enseignements** : 24 TD

Renforcement linguistique 2 débutants

**Responsable** : A. Malieva **intervenant** : Oksana Astashchenko, A. Malieva,

**Objectifs** : Maîtriser les bases du russe (niveau A1)

**Activités d'apprentissage** : Apprentissage accéléré du lexique et des structures grammaticales de base à partir du manuel *Poexali*

**Organisation des enseignements** : 48 TD

**Ouvrages à consulter** :

Hatchaturova Svetlana, *Russkij ekspress – Le Russe à grande vitesse niveau 1*

Moscou, Moscow Linguistic Center, 2003 ISBN 5-86344-145-3

Set 1: Student book in Russian; Self-study reference book in French ; 2 CD

S. Khavronina, *Le russe par l'exercice*, Paris, Editions de la Librairie du Globe, 1993.

Bitekhtina, Grouchevskaya, Shein, *Grammaire vivante du russe. Niveau débutant intermédiaire*, CEDR/CRF, 2011.

A. Boulanger, *Grammaire pratique du russe*, Gap, éditions Ophrys, 1991 et 1994.

Paul Pauliat, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006.

L. Scherba, M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990.

M. Anikina, *Lestnica: nachinaem izuchat' russkij*, Moscou, 2003.

O. Glasunova, *Davajte govorit' po-russki*, Moscou, 2003.

## 2LKKY22 UE Parcours russe avancé

### 2LKKC224 Langue slave au choix

2LCTLV35 ECUE Polonais S2

2LCTLV38 ECUE Serbo-croate S2

2LCTLV41 ECUE Tchèque S2

2LCTLV47 ECUE Ukraine S2

**Responsable** : Milivoj Srebro. **Intervenants** : Milivoj Srebro (Serbo-croate), Gabriela Ziakova (tchèque), Malgorzata Arczynska (polonais), Anna Tiazkorob (ukrainien).

**Objectifs** : Initiation à une 2e langue vivante (polonais ou serbo-croate ou tchèque au choix de l'étudiant). Acquisition des bases lexicales et grammaticales.

**Organisation des enseignements** : 36 h TD.

**Activités d'apprentissage** : Exercices de lecture, écriture, communication orale et écrite.

*La bibliographie sera donnée en début d'année par l'enseignant.*

### 2LKKM222 ECUE Pratique écrite du russe avancé 2

**Intervenant** : Didier Dupuy

**Objectifs** : maîtrise de la communication écrite sur des sujets relevant de l'expérience quotidienne.

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : exercices méthodiques de traduction dans le sens russe/français et français/russe, exercices de rédaction

**Ouvrages à consulter** :

- A. Boulanger, *Grammaire pratique du russe*, Gap, éditions Ophrys, 1991 et 1994

- A. Boulanger, *Pratique de la traduction russe*, éditions Ophrys, 2000

- A. Boulanger, A. Jeannier-Groppo, *Petit vocabulaire actuel*, éditions Ophrys, 2011

- V. Gak, J. Triomphe, *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991

- S. Ojegov, N. Chvedova, *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992
- L. Scherba, M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990

## 2LKKM223 ECUE Pratique orale du russe avancé 2

**Intervenant** : Didier Dupuy

**Objectifs** Savoir communiquer en russe dans des situations de la vie quotidienne. Niveau B1/B2

**Organisation des enseignements** : 24 HTD en laboratoire

**Activités d'apprentissage** : exercices de compréhension et d'expression orale : écoute de documents sonores, conversations, dialogues transversaux, jeux de rôles, etc.

### Ouvrages à consulter :

- M. Anikina, *Lestnica: nachinaem izuchat' russkij*, Moscou, 2003.  
 Bitekhtina, Grouchevskaya, Shein, *Grammaire vivante du russe. Niveau débutant intermédiaire*, CEDR/CRF, 2011.  
 A. Boulanger, *Grammaire pratique du russe*, Gap, éditions Ophrys, 1991 et 1994.  
 O. Glasunova, *Davajte govorit' po-russki*, Moscou, 2003.  
 S. Khavronina, *Le russe par l'exercice*, Paris, Editions de la Librairie du Globe, 1993.  
 Paul Pauliat, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006.  
 L. Scherba, M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990.

## 2LKKY1 UE Langue et culture russe

*Responsable : Didier Dupuy*

## 2LKKM11 ECUE introduction à la littérature russe

**Responsable** : Asia Kovriguina **Intervenants** : Asia Kovriguina

**Objectifs** : Acquérir des connaissances de base sur l'histoire de la littérature russe ancienne

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : enseignement en français, entraînement au commentaire de texte en français

### Ouvrages à consulter :

- J. Bonamour, *la littérature russe*, « Que sais-je ? », Paris, PUF, 1992  
 J. Sancar, J. Michaut, *De Avvakum à Zinoviev. 200 oeuvres littéraires. 100 auteurs russes*, Paris, Librairie du Globe, 1996  
*Histoire de la littérature russe*, sous la direction d'E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V.Strada, Paris, Fayard, 1992-2005

## 2LKKM12 ECUE Géographie de la Russie

**Intervenant** : Didier Dupuy

**Objectifs** : Acquérir des connaissances de base sur la géographie de la Russie

**Organisation des enseignements** : 24 CM

**Activités d'apprentissage** : Initiation à la réalisation de cartes sur la géographie physique et humaine de la Russie. Mise en pratique de la méthodologie de la composition de géographie.

### Ouvrages à consulter :

- CABANNE C., TCHISTIAKOVA E., *La Russie. Perspectives économiques et sociales*, Armand Colin, 2002.  
 DUBIEN A. (dir.), *Défis russes*, "La Revue internationale et stratégique" no92, Armand Colin, 2013  
 DURAND M.-F., *Atlas de la mondialisation "Dossier spécial Russie"*, Presses De Sciences Po, 2010

ECKERT D. (dir.), *La Russie*, Recueils pour les concours, Hachette Supérieur, 2007.  
ECKERT D., *Le monde russe*, Hachette Supérieure, 2012.  
FOUCART P., RUFFIN B., *La Russie en recomposition*, Ellipses Marketing, 2004.  
KOLOSSOV V. (dir.), *La Russie. Espaces, villes et réseaux*, Paris, Temps, 2007.  
MARCHAND P., *Atlas géopolitique de la Russie. Le grand retour sur la scène internationale*, Autrement, 2015.  
MARCHAND P., *Atlas de Moscou*, Coll. Atlas/Mégapoles, Autrement, 2010  
MARCHAND P., *Géopolitique de la Russie. Une nouvelle puissance en Eurasie*, Coll. "Major", PUF, 2014.  
RADVANYI J. et WILD G., *La Russie entre deux mondes*, Documentation photographique, 2005.  
RADVANYI J., *La nouvelle Russie*, Armand Colin, 2010.  
THOREZ P. (dir.), *La Russie*, CNED-SEDES, 2007.

## 2LKKM221 ECUE Grammaire du russe

**Intervenant** : Svetlana Seville

**Organisation des enseignements** : 24 CM

**Activités d'apprentissage** : exposés théoriques sur la grammaire russe avec exercices d'application

**Ouvrages à consulter** :

BOULANGER A., *Grammaire pratique du russe*, Gap, éditions Ophrys, 1991 et 1994  
BOULANGER A., *Pratique de la traduction russe*, éditions Ophrys, 2000  
BOULANGER A., JEANNIER-GROPPO A., *Petit vocabulaire actuel*, éditions Ophrys, 2011  
GAK V., TRIOMPHE J., *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991  
DUPUY Didier, *Cahier de grammaire pratique du russe A1/B1+*, Ellipses, 2019.  
KOR CHAHINE Irina, ROUDET Robert, *Grammaire russe, les structures de base*, Ellipses, 2009.  
OJEGOV S., CHVEDOVA N., *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992  
SHCHERBA L., MATOUSSEVITCH M., *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990

## 2LLKY3 UE Anglais

### 2LIAM22 ECUE langue orale : laboratoire et oral

**Enseignant** : à confirmer

**Objectifs** :

Développer sa capacité à écouter pour analyser et restituer tout type de document sonore de l'anglais parlé contemporain (émissions radiodiffusées, télévisées, etc.) ; s'exprimer en continu et interagir dans un anglais correct, de façon claire et détaillée, sur une grande gamme de sujets, personnels, académiques et d'actualité.

**Organisation des enseignements** : 2 heures de TD hebdomadaires (Expression Orale + Laboratoire) en ½ groupe

**Activités d'apprentissage** :

Enseignement pratique : laboratoire et expression orale. Développement des trois activités langagières de compréhension, expression en continu et interaction orales. En TD d'expression : Développement des 3 activités langagières de compréhension, expression en continu et interaction orales.

# S3

## 3LCUY1 UE Découverte semestre 3

au choix parmi :

- 3LAAT1 - App théo et pratique arts
- 3LAAT2 - Cinéma et littérature
- 3LBHT1 - Histoire médiévale
- 3LBHT2 - Histoire contemporaine
- 3LCHT1 - Photo et peinture HA
- 3LDLT1 - Lang fran dans le tps & e
- 3LEPT1 - Lire et écrire la philo
- 3LILT1 - Grandes villes mde angl 2
- 3LJAT1 - Culture Espagne
- 3LKDT1 - Langue et culture basque
- 3LKPT1 - Aspects monde luso cont 2
- 3LLBT1 - Art et culture arabe
- 3LLHT1 - Japans pluriels 2
- 3LLIT1 - Cinéma italien
- 3LLRT1 - Intro à la philo chinoise
- 3LNST1 - Intro à la didact. langue
- 3LRGT1 - Regards géographiques 2
- 3LSIT1 - Initiation aux SIC 2

## 3KKU2 UE Cultures des pays slaves

Responsable : Olga Gille-Belova

### 3LKKM21 ECUE Russie contemporaine

**Intervenant :** Olga Gille-Belova, Tatiana Pashkovskaïa

**Objectifs :** Acquérir des connaissances de base sur la civilisation de la Russie contemporaine : les institutions de l'Etat russe (président, parlement, gouvernement, fédéralisme, système judiciaire, armée, police).

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage :** Rédaction et présentation d'un dossier de presse : analyse des textes journalistiques et/ou de documents audiovisuels.

#### **Ouvrages à consulter :**

KASTOUEVA-JEAN Tatiana, *La Russie de Poutine en 100 questions*, 2ème éd., Paris : Editions Tallandier, 2020.

RADVANYI Jean, LARUELLE Marlène, *La Russie entre peurs et défis*, Paris : Armand Colin, 2016.

FAVAREL-GARRIGUES Gilles et ROUSSELET Kathy (dir.), *La Russie contemporaine*, Paris : Fayard, 2010.

RADVANYI Jean, *La nouvelle Russie*, 4e édition, Paris : A. Colin, 2010.

DAUCE Françoise, *La Russie postsoviétique*, Paris : La Découverte, 2009.

REY Marie-Pierre, BLUM Alain, et al., *Les Russes. De Gorbatchev à Poutine*, Paris : Armand Colin, 2005.

### 3LKKE22 ECUE Histoire de la Russie et littérature russe

- Histoire de la Russie

**Intervenant** : Pascale Melani

**Objectifs** : acquérir des connaissances de base sur l'histoire politique, sociale et culturelle de la Russie impériale au XVIIIème siècle.

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : Lectures et commentaires de textes en français et en russe (documents historiques, extraits littéraires) ; exposés collectifs en français.

#### **Ouvrages à consulter :**

Confino, Michael, *Domaines et seigneurs en Russie*, Paris, Institut d'études slaves, 1963

De Madariaga, Isabel, *La Russie au temps de la grande Catherine*, Paris, Fayard, 1987.

Drewski, Bruno, *La Biélorussie*, Paris, Presses Universitaires de France (« Que sais-je ? »), 1993.

Gonneau, Pierre. *Histoire de la Russie : d'Ivan le Terrible à Nicolas II (1547-1917)*, Paris, Taillandier, 2016.

Heller, Michel. *Histoire de la Russie et de son empire*, Paris, Perrin ("Tempus"), 2015.

Kappeler, Andreas. *La Russie empire multiethnique*, traduit de l'allemand par Guy Imart, Paris, Institut d'études slaves, 1994.

Lebedynsky, Iaroslav. *Ukraine. Une histoire en questions*, Paris, L'Harmattan (Présence ukrainienne), 2008.

Nérard, François-Xavier et Rey, Marie-Pierre, *Atlas historique de la Russie d'Ivan III à Vladimir Poutine*, Paris, Autrement, 2019 (2<sup>e</sup> éd.).

Pipes, Richard. *Histoire de la Russie des tsars*, Paris, Perrin, 2017.

Plokyh, Serhii. *Aux portes de l'Europe. Histoire de l'Ukraine*, Paris, Gallimard, 2022.

- Histoire de la littérature russe : le XIXème siècle (1)

**Intervenant** : Florence Corrado

**Objectifs** : Connaître les grandes tendances et les grandes figures de la littérature russe (XIXe s.).

Première partie : A. Pouchkine, M. Lermontov, N. Gogol.

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : Lecture, commentaire de textes littéraires russes accompagnés de leurs traductions. Entraînement au commentaire littéraire en russe.

#### **Ouvrages à consulter :**

- J. Bonamour, *La littérature russe*, Collection « Que sais-je », Paris, PUF, 1992.

- *Histoire de la littérature russe*, sous la direction d'E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada, Paris, Fayard, 1992-2005.

- E. Lo Gatto : *Histoire de la littérature russe des origines à nos jours*. Paris, Desclée de Brouwer, 1965.

- S. Rolet, *Qu'est-ce que la littérature russe ?*, Presses universitaires du Septentrion, 2019.

- E. Waegemans, *Histoire de la littérature russe*, Presses universitaires du Mirail, 2003.

#### **Œuvres recommandées :**



N. Karamzine, *Pauvre Lise*, <https://bibliotheque-russe-et-slave.com/Livres/Karamzine%20-%20La%20Pauvre%20Lise.htm>

Pour lire en russe : <https://ilibrary.ru/text/1087/p.1/index.html>

Alexandre Pouchkine, *La Fille du Capitaine*, traduction par Raoul Labry, introduction, notes et chronologie par Michel Cadot ; bibliographie mise à jour (en 2014) par Victoire Feuillebois, Paris, Flammarion, 2014.

Alexandre Pouchkine, *Nouvelles, La Dame de Pique*, traductions de Rotislav Hofmann revues et corrigées par Wladimir Troubetzkoy ; introduction, notes, bibliographie et chronologie par Wladimir Troubetzkoy, Paris, GF-Flammarion, 1996.

Pour lire en russe : <https://ilibrary.ru/text/480/p.1/index.html>

M. Lermontov, *Un Héros de notre temps*, présentation, traduction, notes, dossier, chronologie, bibliographie par Deborah Lévy-Bertherat, Paris, GF Flammarion, 2003.

Nicolas Gogol, *Nouvelles de Pétersbourg*, présentation par Déborah Lévy-Bertherat ; traduction par Boris de Schloezer (Édition corrigée et mise à jour en 2009), Paris, Flammarion, 2009.

### 3LK23 ECUE Introduction aux civilisations slaves

**Intervenant** : Milivoj Srebro

**Objectifs** : Acquérir des connaissances de base sur la civilisation des Slaves du Sud (Bosniaques, Croates, Macédoniens, Monténégrins, Serbes et Slovènes), tout en mettant l'accent sur les principales étapes de leur évolution historique ainsi que sur les faits marquants et les grandes figures de leur histoire culturelle.

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : enseignement en français, exposés oraux.

#### Ouvrages à consulter :

Georges Castellan, *Histoire des Balkans. XVe-XXe siècle*, Paris, Fayard, 1991.

Sima Ćirković, *La Serbie au Moyen Âge*, Zodiaque Editions, 1992.

Collectif, *La Croatie : Le temps du baroque et des Lumières - Trésors d'art et de culture*

(XVIIe-XVIIIe siècles, série : La Croatie et l'Europe, vol. 3, Presses universitaires de Rennes, 2011.

Georges Castellan, Gabrijela Vidan, Antonia Bernard, *Histoire de la Croatie et de la Slovénie. Les Slaves du Sud-Ouest*, Crozon, Éditions Armeline, 2011.

*Histoire du peuple serbe* (dir. Dušan Bataković), Lausanne, L'Âge d'Homme 2005.

Joseph Krulic, *Histoire de la Yougoslavie : de 1945 à nos jours*, Paris : Éditions Complexe, 1993.

Dušan Bataković, *La Yougoslavie : nations, religions, idéologies*, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1994.

Georges Castellan, *Un pays inconnu : la Macédoine*, Crozon, Éditions Armeline, 2003.

Pavle Ivić. « L'évolution de la langue littéraire sur le territoire linguistique serbo-croate », in: *Revue des études slaves*, tome 56, fascicule 3, 1984, pp. 313-344.

*Précis de littérature serbe*, (dir. Milivoj Srebro), Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, coll. « Parcours Universitaires Lettres », 2019.

*Nota bene* : le programme détaillé et la bibliographie complète seront communiqués aux étudiants au début des cours.

## 2LLKU4 UE Anglais

### 3LISM22 langue orale

**Intervenant** : à confirmer

**Objectifs** :

A partir des pré-acquis de L1 au niveau syntaxique, lexical et phonologique, l'étudiant développera ses compétences en expression orale et compréhension de l'oral. L'enseignement pratique se fera quant à lui en laboratoire de langue et avec des lecteurs anglophones. L'utilisation des TICE permettra un travail individuel conduisant à une meilleure autonomie dans la compréhension des documents authentiques et dans la construction d'une expression conforme aux modes de la communication contemporaine.

**Organisation des enseignements** : 2 heures de TD hebdomadaires (Expression Orale + Laboratoire) en ½ groupe

**Activités d'apprentissage** :

Développement des 3 activités langagières de compréhension, expression en continu et interaction orales.

**MCC** : contrôle continu

## 3LKKX3 Choix de parcours 3LKKY31 UE Parcours débutant russe

### 3LKKM311 ECUE Pratique orale du russe débutant

**Intervenant** : Anastasiia Goriacheva

**Objectifs** : consolider la langue orale. Niveau A2

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** :

Entraînement à la communication orale sur la base de textes écrits ou de documents audio-visuels

### 3LKKM312 ECUE Renforcement linguistique

**Intervenant** : Oksana Astashchenko

**Objectifs** : apprentissage systématique du lexique, consolidations des acquis grammaticaux

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** : Apprentissage approfondi du lexique et des structures grammaticales basé sur l'entraînement à la communication orale

**Ouvrages à consulter** :

- Bitekhtina, Grouchevskaïa, Shein, *Grammaire vivante du russe*. Niveau débutant intermédiaire, CEDR/CRF, 2011.

- Glazounova O., *Davajte govorit' po-russki*, Moscou, 2003.

- Khavronina S., Bron-Tchitchagova L., *Le russe à votre rythme*, V.2 et 3, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 2003.

- Krylova S., Stachowitsch M., Tokmakov A., *Journal russe : Tout les mots qu'il vous faut pour lire aisément la presse russe*, Bréal, 2017.

- Котане Л.В., *Русский язык для делового общения*. Учебное пособие: базовый курс для изучения делового русского языка как иностранного. – СПб.: Златоуст, 2014.

- Чернышов С., Чернышова А., *Поехали!-2. Русский язык для взрослых*. Базовый курс: в 2 т., Т. II. – СПб.: Златоуст, 2014.

- Шишкина И.В., *Русские падежи: конструкции в упражнениях*. Рабочая тетрадь. – М.: Русский язык. Курсы, 2010.

### 3LKKY32 UE Parcours russe avancé - Pratique des langues slaves

#### 3LKKC224 Langue slave au choix

3LCTLV35 ECUE Polonais S3  
3LCTLV38 ECUE Serbo-croate S3  
3LCTLV41 ECUE Tchèque S3  
3LCTLV47 ECUE Ukrainien S3

**Responsable** : Milivoj Srebro. **Intervenants** : Miliovoj Srebro (Serbo-croate), Gabriela Ziakova (tchèque), Malgorzata Arczynska (polonais), Anna Tiazhkorob (ukrainien).

**Objectifs** : enseignement visant le niveau A2 du CECRL en fin de L2.

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** : exercices de lecture, écriture, communication orale et écrite, traduction.

#### 3LKKM321 ECUE Pratique orale du russe avancé

**Intervenant** : Anastasiia Goriacheva

**Objectifs** : consolider la langue orale. Niveau B2

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** :

Entraînement à la communication orale sur la base de textes écrits ou de documents audio-visuels

### 3LKKY1 UE Langue russe

#### 3LKKM11 ECUE Grammaire du russe

**Intervenant** : Svetlana Seville

**Objectifs, programme** :

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** :

Exposé théorique de la grammaire russe basé sur des supports en russe et en français avec exercices d'application. Acquisition du vocabulaire grammatical russe.

**Ouvrages à consulter** :

- *Dictionnaire illustré de langues française et russe avec index alphabétiques*, Moscou, Living Language Ltd., Duden, 2004
- V. Gak, J. Triomphe, *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991
- P. Garde, *Grammaire russe*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 1998
- D. Haudressy, V. Lossky, *Thèmes russes de Licence*, 1ère et 2e séries
- D. Haudressy, *Lire « Le Monde » et traduire*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves
- S. Khavronina, L. Bron-Tchitchagova, *Le russe à votre rythme*, V.2, Annexe II, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 2003
- S. Ojegov, N. Chvedova, *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992
- Paul Pauliat, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006
- L. Scherba, M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990
- О.И. Глазунова, *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология*, СПб, Златоуст, 2000

- А.Д. Кривоносов, Т.Ю. Редькиа, *Знаю и люблю русские глаголы*, СПб, Златоуст, 2000
- И.М. Пулькина, *Краткий справочник по русской грамматике (для говорящих на французском языке)*, Москва, Рус. язык, 1986
- М.А. Шелякин, *Справочник по русской грамматике*, Москва, Рус. язык, 2000

### 3LKKM12 ECUE Langue russe écrite

**Intervenant** : Didier Dupuy

**Objectifs** : comprendre et traduire un article de journal ou un texte littéraire d'un niveau moyen

**Organisation des enseignements** : 24 CM

**Activités d'apprentissage** : Exercices méthodiques de traduction dans le sens français/russe et russe/français.

**Ouvrages à consulter :**

- *Dictionnaire illustré de langues française et russe avec index alphabétiques*, Moscou, Living Language Ltd., Duden, 2004
- DUPUY D. et UKHOVA P., *Cahier de grammaire pratique du russe B1/B2*, Ellipses, 2020.
- V. Gak, J. Triomphe, *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991
- P. Garde, *Grammaire russe*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 1998
- D. Haudressy, V. Lossky, *Thèmes russes de Licence*, 1ère et 2e séries
- D. Haudressy, *Lire « Le Monde » et traduire*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves
- S. Khavronina, L. Bron-Tchitchagova, *Le russe à votre rythme*, V.2, Annexe II, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 2003
- S. Ojegov, N. Chvedova, *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992
- Paul Pauliat, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006
- L. Scherba, M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990
- О.И. Глазунова, *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях Морфология*, СПб, Златоуст, 2000
- А.Д. Кривоносов, Т.Ю. Редькиа, *Знаю и люблю русские глаголы*, СПб, Златоуст, 2000
- И.М. Пулькина, *Краткий справочник по русской грамматике (для говорящих на французском языке)*, Москва, Рус. язык, 1986
- М.А. Шелякин, *Справочник по русской грамматике*, Москва, Рус. язык, 2000

# S4

## 4LKKU2 UE Introduction à la linguistique

Intervenant : Svetlana Seville

**Objectifs** : connaître la terminologie de base en linguistique russe.

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** :

Entraînement à la transcription phonétique et phonologique d'un texte.

Initiation à l'analyse linguistique de textes russes. Savoir repérer et analyser quelques faits de langue

**Ouvrages à consulter** :

- P. Garde, *Grammaire*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 1998
- G. Mounin, *Dictionnaire de la linguistique*, Paris, PUF, 2006 [1ère édition 1974]
- B. Pottier et al., *Le Langage*, Paris, CEPL, 1973
- *Русский язык*, под ред. Л.Л.Касаткина, Москва, Издательский центр «Академия», 2005
- В.В. Виноградов, *Русский язык*, Москва, 2001 [1ère édition 1947]
- Л.Л. Касаткин, *Современный русский язык. Фонетика*, Москва, Издательский центр «Академия», 2008

## 4LKKU3 UE Cultures des pays slaves

### 4LKKM31 ECUE Russie contemporaine

**Intervenant** : Tatiana Pashkovskaïa

**Objectifs** : acquérir des connaissances de bases sur la civilisation de la Russie contemporaine : la société russe (la formation de la société civile, les conséquences sociales des réformes économiques, la structure sociale, la situation démographique, le système de l'éducation et de la protection sociale, le rôle de la femme et la famille, la situation écologique)

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : rédaction et présentation d'un dossier de presse : analyse des textes journalistiques et/ou de documents audiovisuels.

**Ouvrages à consulter** :

- KASTOUEVA-JEAN Tatiana, *La Russie de Poutine en 100 questions*, 2ème éd., Paris : Editions Tallandier, 2020.
- RADVANYI Jean, LARUELLE Marlène, *La Russie entre peurs et défis*, Paris : Armand Colin, 2016.
- FAVAREL-GARRIGUES Gilles et ROUSSELET Kathy (dir.), *La Russie contemporaine*, Paris : Fayard, 2010.
- RADVANYI Jean, *La nouvelle Russie*, 4e édition, Paris : A. Colin, 2010.
- DAUCE Françoise, *La Russie postsoviétique*, Paris : La Découverte, 2009.
- REY Marie-Pierre, BLUM Alain, et al., *Les Russes. De Gorbatchev à Poutine*, Paris : Armand Colin, 2005.

### 4LKKE32 ECUE Histoire de la Russie

**Intervenant** : Olga Gille-Belova

**Objectifs** : acquérir des connaissances de base sur l'histoire politique, sociale et culturelle de la Russie impériale de la première moitié XIXème siècle.

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : Commentaires de textes russes et français (documents historiques).

**Ouvrages à consulter :**

Ouvrages à consulter en français. Les ouvrages russes servant de références seront indiqués pendant les cours

- N. Riasanovsky, *Histoire de la Russie*, Paris, Robert Laffont, 1987.
- M. Heller, *Histoire de la Russie et de son empire*, Paris, Plon, 1997.
- Marie-Pierre Rey, *De la Russie à l'Union soviétique : la construction de l'Empire (1642- 1953)*, Paris, Hachette, 1994.
- Marc Raeff, *Comprendre l'ancien régime russe*, Paris, Seuil, 1982.

#### 4LKKE33 ECUE Littérature russe

**Intervenant** : Florence Corrado

**Objectifs** : Connaître les grandes tendances et les grandes figures de la littérature russe au XIXème siècle. Deuxième partie : I. Tourgueniev, F. Dostoïevski, L. Tolstoï, A. Tchekhov

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : Lecture, commentaire de textes littéraires russes accompagnés de leurs traductions. Entraînement au commentaire littéraire en russe.

**Ouvrages à consulter :**

- J. Bonamour, *La littérature russe*, Collection « Que sais-je », Paris, PUF, 1992.
- *Histoire de la littérature russe*, sous la direction d'E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada, Paris, Fayard, 1992-2005.
- E. Lo Gatto : *Histoire de la littérature russe des origines à nos jours*. Paris, Desclée de Brouwer, 1965.
- E. Waegemans, *Histoire de la littérature russe*, Presses universitaires du Mirail, 2003.v

**Œuvres recommandées :**

- I. Tourgueniev, *Pères et fils*, préface et traduction de Françoise Flamant, Paris, Gallimard, 1987.
- F. Dostoïevski, *Crime et châtiment*, présenté par Jean-Louis Backès, Paris, Gallimard, 1995.
- L. Tolstoï, *Anna Karénine*, trad. par Sylvie Luneau ; préface, notes, bibliographie, chronologie par Michel Cadot, Paris, Flammarion, 1988.
- A. Tchekhov, *La cerisaie*, trad. de Denis Roche, préface et commentaire de Jean Delabroy, Paris, Pocket, 1994.

#### 4LKKM34 ECUE Introduction aux civilisations slaves

**Intervenant** : Gabriela Ziakova

**Objectifs** : Découvrir l'espace, l'histoire, la culture de l'Europe centrale

*Le programme sera communiqué à la rentrée*

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

#### 4LKKX4 Choix de parcours

4LKKY41 UE Parcours russe débutant - Langue russe pratique

#### 4LKKM411 ECUE Pratique orale du russe débutant

**Intervenant** : Anastasiia Goriacheva

**Objectifs** : consolider la langue orale. Niveau A2/B1

Organisation des enseignements : 24 TD

**Activités d'apprentissage** : entraînement à la communication orale sur la base de textes écrits ou de documents audio-visuels

#### 4LKKM412 ECUE Renforcement linguistique

**Intervenant** : Oksana Astashchenko

**Objectifs** : apprentissage systématique du lexique, consolidations des acquis grammaticaux

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** : Apprentissage approfondi du lexique et des structures grammaticales basé sur l'entraînement à la communication orale

**Ouvrages à consulter** :

- Bitekhtina, Grouchevskaïa, Shein, *Grammaire vivante du russe*. Niveau débutant intermédiaire, CEDR/CRF, 2011.

- Glazounova O., *Davajte govorit' po-russki*, Moscou, 2003.

- Khavronina S., Bron-Tchitchagova L., *Le russe à votre rythme*, V.2 et 3, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 2003.

- Krylosova S., Stachowitsch M., Tokmakov A., *Journal'russe : Tous les mots qu'il vous faut pour lire aisément la presse russe*, Bréal, 2017.

- Котане Л.В., *Русский язык для делового общения*. Учебное пособие: базовый курс для изучения делового русского языка как иностранного. – СПб.: Златоуст, 2014.

- Чернышов С., Чернышова А., *Поехали!-2. Русский язык для взрослых*. Базовый курс: в 2 т., Т.II. – СПб.: Златоуст, 2014.

- Шишкина И.В., *Русские падежи: конструкции в упражнениях*. Рабочая тетрадь. – М.: Русский язык. Курсы, 2010.

#### 4LKKY42 UE Parcours avancé - Pratique des langues slaves

##### 4LKKC422 Langue slave au choix

4LCTLV35 ECUE Polonais S4

4LCTLV38 ECUE Serbo-croate S4

4LCTLV41 ECUE Tchèque S4

4LCTVL47 ECUE Ukrainien S4

**Responsable** : Milivoj Srebro. **Intervenants** : Milivoj Srebro (Serbo-croate), Gabriela Ziakova (tchèque), Malgorzata Arczynska (polonais), Anna Tiazhkorob (ukrainien).

**Objectifs** : enseignement visant le niveau A2 du CECRL en fin de L2.

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** : exercices de lecture, écriture, communication orale et écrite, traduction.

##### 4LKKM321 ECUE Pratique orale du russe - avancé

**Intervenant** : Anastasiia Goriacheva

**Objectifs** : consolider la langue orale. Niveau B2/C1

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** : entraînement à la communication orale sur la base de textes écrits ou de documents audio-visuels

## 4LKKY1 UE Langue russe 2

Responsable : Didier Dupuy

### 4LKKM11 ECUE Grammaire du russe

**Intervenant** : Svetlana Seville

**Objectifs, programme** :

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : exposé théorique de la grammaire russe basé sur des supports en russe et en français avec exercices d'application. Acquisition du vocabulaire grammatical russe.

**Ouvrages à consulter** :

- *Dictionnaire illustré de langues française et russe avec index alphabétiques*, Moscou, Living Language Ltd., Duden, 2004
- V. Gak, J. Triomphe, *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991
- P. Garde, *Grammaire russe*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 1998
- D. Haudressy, V. Lossky, *Thèmes russes de Licence*, 1ère et 2e séries
- D. Haudressy, *Lire « Le Monde » et traduire*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves
- S. Khavronina, L. Bron-Tchitchagova, *Le russe à votre rythme*, V.2, Annexe II, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 2003
- S. Ojegov, N. Chvedova, *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992
- Paul Pauliat, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006
- L. Scherba, M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990
- О.И. Глазунова, *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология*, СПб, Златоуст, 2000
- А.Д. Кривоносов, Т.Ю. Редькиа, *Знаю и люблю русские глаголы*, СПб, Златоуст, 2000
- И.М. Пулькина, *Краткий справочник по русской грамматике (для говорящих на французском языке)*, Москва, Рус. язык, 1986
- М.А. Шелякин, *Справочник по русской грамматике*, Москва, Рус. язык, 2000

### 4LKKM12 ECUE Langue russe écrite

**Intervenant** : Didier Dupuy

**Objectifs** : comprendre et traduire un article de journal ou un texte littéraire d'un niveau moyen

**Organisation des enseignements** : 24 CM

**Activités d'apprentissage** : exercices méthodiques de traduction dans le sens français/russe et russe/français. Entraînement à la transcription phonétique et phonologique d'un texte.

**Ouvrages à consulter** :

- *Dictionnaire illustré de langues française et russe avec index alphabétiques*, Moscou, Living Language Ltd., Duden, 2004
- DUPUY D. et UKHOVA P., *Cahier de grammaire pratique du russe B1/B2*, Ellipses, 2020.
- V. GAK, J. TRIOMPHE, *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991
- P. GARDE, *Grammaire russe*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 1998
- D. HAUDRESSY, V. LOSSKY, *Thèmes russes de Licence*, 1ère et 2e séries
- D. HAUDRESSY, *Lire « Le Monde » et traduire*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves
- S. KHAVRONINA, L. BRON-TCHITCHAGOVA, *Le russe à votre rythme*, V.2, Annexe II, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 2003
- S. OJEGOV, N. CHVEDOVA, *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992
- Paul PAULIAT, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006
- L. SCHERBA, M. MATOUSSEVITCH, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990



- О.И. ГЛАЗУНОВА, *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология*, СПб, Златоуст, 2000
- А.Д. КРИВОНОСОВ, Т.Ю. РЕДЬКИА, *Знаю и люблю русские глаголы*, СПб, Златоуст, 2000
- И.М. ПУЛЬКИНА, *Краткий справочник по русской грамматике (для говорящих на французском языке)*, Москва, Рус. язык, 1986
- М.А. ШЕЛЯКИН, *Справочник по русской грамматике*, Москва, Рус. язык, 2000

## 4LLKY5 UE Anglais

### 4LISM22 ECUE langue orale : laboratoire et oral

**Intervenants** : à confirmer

3LISM22 **langue orale**

**Intervenant** : à confirmer

**Objectifs** :

A partir des pré-acquis de L1 au niveau syntaxique, lexical et phonologique, l'étudiant développera ses compétences en expression orale et compréhension de l'oral.

L'enseignement pratique se fera quant à lui en laboratoire de langue et avec des lecteurs anglophones.

L'utilisation des TICE permettra un travail individuel conduisant à une meilleure autonomie dans la compréhension des documents authentiques et dans la construction d'une expression conforme aux modes de la communication contemporaine.

**Organisation des enseignements** : 2 heures de TD hebdomadaires (Expression Orale + Laboratoire) en ½ groupe

**Activités d'apprentissage** :

Développement des 3 activités langagières de compréhension, expression en continu et interaction orales.

**MCC** : **contrôle continu**

# S5

**5LKKU1 UE Langue russe 3**  
*Responsable : Svetlana Seville*

## **5LKKM11 ECUE Langue russe écrite**

**Intervenant :** Svetlana Seville

**Objectifs :** Savoir comprendre et appliquer une explication, en russe, d'un point de grammaire.

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage :** entraînement à la compréhension d'un exposé théorique de grammaire dans la langue russe et application pratique des connaissances par des exercices basés sur des supports en russe.

### **Ouvrages à consulter**

- *Dictionnaire illustré de langues française et russe avec index alphabétiques*, Moscou, Living Language Ltd., Duden, 2004
- V. Gak, J. Triomphe, *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991
- P. Garde, *Grammaire russe*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 1998
- D. Haudressy, V. Lossky, *Thèmes russes de Licence*, 1ère et 2e séries
- D. Haudressy, *Lire « Le Monde » et traduire*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves
- S. Khavronina, L. Bron-Tchitchagova, *Le russe à votre rythme*, V.2, Annexe II, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 2003
- S. Ojegov, N. Chvedova, *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992
- Paul Pauliat, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006
- L. Scherba, M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990
- О.И. Глазунова, *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология*, СПб, Златоуст, 2000
- А.Д. Кривоносов, Т.Ю. Редькиа, *Знаю и люблю русские глаголы*, СПб, Златоуст, 2000
- И.М. Пулькина, *Краткий справочник по русской грамматике (для говорящих на французском языке)*, Москва, Рус. язык, 1986
- М.А. Шелякин, *Справочник по русской грамматике*, Москва, Рус. язык, 2000

## **5LKKE12 ECUE Pratique de la traduction**

**Intervenants :** Svetlana Seville, Marie Loisy

**Objectifs :**

Savoir traduire en français un article de presse ou un texte littéraire russe d'un niveau avancé  
Savoir traduire en russe un article de presse ou un texte littéraire français

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage :** exercices méthodiques de traduction dans le sens français-russe et russe-français.

### **Ouvrages à consulter**

- *Dictionnaire illustré de langues française et russe avec index alphabétiques*, Moscou, Living Language Ltd., Duden, 2004

- V. Gak, J. Triomphe, *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991
- P. Garde, *Grammaire russe*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 1998
- D. Haudressy, V. Lossky, *Thèmes russes de Licence, 1ère et 2e séries*
- D. Haudressy, *Lire « Le Monde » et traduire*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves
- S. Khavronina, L. Bron-Tchitchagova, *Le russe à votre rythme, V.2, Annexe II*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 2003
- S. Ojegov, N. Chvedova, *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992
- Paul Pauliat, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006
- L. Scherba, M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990
- О.И. Глазунова, *Граммати́ка русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология*, СПб, Златоуст, 2000
- А.Д. Кривоносов, Т.Ю. Редькиа, *Знаю и люблю русские глаголы*, СПб, Златоуст, 2000
- И.М. Пулькина, *Краткий справочник по русской грамматике (для говорящих на французском языке)*, Москва, Рус. язык, 1986
- М.А. Шелякин, *Справочник по русской грамматике*, Москва, Рус. язык, 2000

### 5LKKE13 ECUE Langue de spécialité

**Intervenants** : Tatiana Pashkovskaïa

**Objectifs** :

Savoir commenter en russe un texte littéraire ou un document historique

**Organisation des enseignements** : 12 TD

**Activités d'apprentissage** : exercices méthodiques d'expression russe orale et écrite

### 5LKKE14 ECUE Linguistique

**Intervenant** : Svetlana Seville

**Objectifs** :

Connaître les principales étapes de l'évolution de la langue russe : du slave commun vers le russe moderne.

Savoir lire et traduire un texte vieux-russe.

Savoir repérer et analyser des faits en russe moderne et en vieux russe dans un texte.

**Organisation des enseignements** : 6 CM 6 TD

**Activités d'apprentissage** : entraînement à l'analyse linguistique de textes en russe moderne ; initiation à la lecture, la traduction et l'analyse linguistique de textes vieux-russes

### 5LKKM15 ECUE Langue orale russe

**Intervenant** : Anastasiia Goriacheva

**Objectifs** : consolider la langue orale, la langue des affaires. Niveau B2/C1

**Organisation des enseignements** : 24 TD

### 5LKKU2 UE Russie : culture et société

*Responsable : Florence Corrado*

### 5LKKM21 ECUE Russie contemporaine 3

**Intervenant** : Olga Gille-Belova

**Objectifs** : connaissance approfondie de la Russie contemporaine : la formation de la nation russe (héritage de l'identité impériale, clivages religieux et ethniques, effets de la migration, idéologie de l'Etat russe).

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD - cours en français et en russe

**Activités d'apprentissage :** rédaction et présentation d'un dossier : analyse des documents historiques et journalistiques et/ou des documents audio-visuels

**Ouvrages à consulter :**

NERARD François-Xavier, REY Marie-Pierre, *Atlas historique de la Russie : D'Ivan III à Vladimir Poutine*, Paris : Autrement, 2019

DE TINGUY Anne, *La grande migration. La Russie et les Russes depuis l'ouverture du rideau de fer*, Paris : Plon, 2004.

FERRO Marc, MANDRILLON Marie-Hélène, *Russie, peuples et civilisations*, Paris : La Découverte, 2005.

KASTOUEVA-JEAN Tatiana, *La Russie de Poutine (en 100 questions)*, 2e ed., Paris : Tallandier, 2020.

LARUELLE Marlène, *Russian Nationalism: Imaginaries, Doctrines, and Political Battlefields*, London: Routledge, 2018.

LARUELLE Marlène, *Le nouveau nationalisme russe : des repères pour comprendre*, Paris : Œuvre éditions, 2010.

MONIAK-AZZOPARDI Agnieszka, *La Russie orthodoxe : identité nationale dans la Russie post-communiste*, Paris : l'Harmattan, 2009.

RADVANYI Jean, LARUELLE Marlène, *La Russie entre peurs et défis*, Paris : Armand Colin, 2016.

REY Marie-Pierre, (dir.), *Les Russes. De Gorbatchev à Poutine*, Paris : Armand Colin, 2005.

### 5LKKE22 ECUE Histoire de la Russie 3

**Intervenant :** Olga Gille-Belova

**Objectifs :** acquérir des connaissances de base sur l'histoire politique, sociale et culturelle de la Russie impériale de la deuxième moitié XIXème siècle.

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage :** Commentaires de textes russes et français (documents historiques).

**Ouvrages à consulter :**

Ouvrages à consulter en français. Les ouvrages russes servant de références seront indiqués pendant les cours

- N. Riasanovsky, *Histoire de la Russie*, Paris, Robert Laffont, 1987.

- M. Heller, *Histoire de la Russie et de son empire*, Paris, Plon, 1997.

- Marie-Pierre Rey, *De la Russie à l'Union soviétique : la construction de l'Empire (1642-1953)*, Paris, Hachette, 1994.

- Marc Raeff, *Comprendre l'ancien régime russe*, Paris, Seuil, 1982.

### 5LKKE23 ECUE Littérature russe 3

**Intervenant :** Florence Corrado, Asia Kovrigina

**Objectifs, programme :** connaissance de la littérature russe de la première moitié du XXème siècle.

Notions et thèmes abordés : âge d'argent dans la culture russe ; littérature et révolution ; littérature et pouvoir

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD - Cours en français et en russe

**Activités d'apprentissage :** entraînement à la dissertation en français et en russe, au commentaire oral en français et en russe.

**Œuvres recommandées :**

A. Ахматова, *Реквием*, [https://imwerden.de/pdf/akhmatova\\_requiem\\_1969\\_txt.pdf](https://imwerden.de/pdf/akhmatova_requiem_1969_txt.pdf)

M. Boulgakov, *Cœur de chien*, traduction de Marion Roman, éditions Sillage, 2012.

E. Zamiatine, *Nous*, traduction d'Hélène Henry, Actes Sud, 2017.

**Ouvrages à consulter :**

- E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada (dir.), *Histoire de la littérature russe*, Paris, Fayard, 1987-2005 : (6 vol.)

### **5LKKX3 Choix option Culture des pays slaves**

#### **5LKKU31 UE Option Europe centrale**

*Responsable : Milivoj Srebro*

#### **5LKKC312 Langue slave au choix**

5LCTLV35 ECUE Polonais S5

5LCTLV41 ECUE Tchèque S5

5LCTLV47 ECUE Ukrainien S5

**Intervenants** : Malgozata Arczynska (polonais), Gabriela Ziakova (tchèque), Anna Tiazkhorob (ukrainien)

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** : perfectionnement ; exercices de lecture, de communication orale et écrite sur des sujets variés.

#### **5LKKM311 ECUE Civilisation des pays slaves :**

*Littérature et cinéma serbes*

**Intervenant** : Milivoj Srebro

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : enseignement en français, exposés oraux

#### **Quelques éléments bibliographiques :**

*Anthologie de la nouvelle serbe*, choix de nouvelles, préface et présentation des auteurs par Milivoj Srebro, Gaïa Editions, 2003.

Emir Kusturica, *Papa est en voyage d'affaires*, film, 1984 ; et *La vie est un miracle*, film, 2004.

Goran Marković, *Tito et Moi*, film, 1992 :

Nota bene : le programme détaillé et la bibliographie complète seront communiqués aux étudiants au début des cours.

### **5LKKU32 UE Option Europe balkanique**

*Responsable : Milivoj Srebro*

#### **5LCTLV38 ECUE Serbo-croate S5**

**Intervenants** : Milivoj Srebro (Serbo-croate)

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** : perfectionnement ; exercices de lecture, de communication orale et écrite sur des sujets variés.

#### **5LKKM311 ECUE Civilisation des pays slaves**

*Littérature et cinéma serbes*

**Intervenant** : Milivoj Srebro

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** : enseignement en français, exposés oraux

#### **Quelques éléments bibliographiques :**

*Anthologie de la nouvelle serbe*, choix de nouvelles, préface et présentation des auteurs

par Milivoj Srebro, Gaïa Editions, 2003.

Dušan Kovačević, *Professionnel*, pièce dramatique, L'Age d'Homme (coll. "Amers"), 2000.

Svetlana Velmar Janković, extrait du roman *Le Pays de Nulle part*, p 33-58, Phébus, 2001.

Emir Kusturica, *Papa est en voyage d'affaires*, film, 1984 ; et *La vie est un miracle*, film, 2004.

Goran Marković, *Tito et Moi*, film, 1992.

Nota bene : le programme détaillé et la bibliographie complète seront communiqués aux étudiants au début des cours.

## 5LLKY4 UE Anglais

### 5LISM22 ECUE langue orale : laboratoire et oral

**Intervenants** : à confirmer

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** :

séances d'expression, exposés, débats, tests de vocabulaire, développement des 3 compétences langagières de compréhension, expression en continu et interaction orale.

Practical courses in language lab or small groups based on oral communication and interaction.

**MCC : contrôle continu**

# S6

## 6LKKU1 UE Langue russe 4 Responsable : Svetlana Seville

### 6LKKE11 ECUE Langue russe écrite

**Intervenant :** Svetlana Seville

**Objectifs :** Savoir comprendre et appliquer une explication, en russe, d'un point de grammaire.

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage :** entraînement à la compréhension d'un exposé théorique de grammaire dans la langue russe et application pratique des connaissances par des exercices basés sur des supports en russe.

#### Ouvrages à consulter

- *Dictionnaire illustré de langues française et russe avec index alphabétiques*, Moscou, Living Language Ltd., Duden, 2004
- V. Gak, J. Triomphe, *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991
- P. Garde, *Grammaire russe*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 1998
- D. Haudressy, V. Lossky, *Thèmes russes de Licence, 1ère et 2e séries*
- D. Haudressy, *Lire « Le Monde » et traduire*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves
- S. Khavronina, L. Bron-Tchitchagova, *Le russe à votre rythme, V.2, Annexe II*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 2003
- S. Ojegov, N. Chvedova, *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992
- Paul Pauliat, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006
- L. Scherba, M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990
- О.И. Глазунова, *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях*. Морфология, СПб, Златоуст, 2000
- А.Д. Кривоносов, Т.Ю. Редькиа, *Знаю и люблю русские глаголы*, СПб, Златоуст, 2000
- И.М. Пулькина, *Краткий справочник по русской грамматике (для говорящих на французском языке)*, Москва, Рус. язык, 1986
- М.А. Шелякин, *Справочник по русской грамматике*, Москва, Рус. язык, 2000

### 6LKKE12 ECUE Pratique de la traduction

**Intervenants :** Svetlana Seville, Marie Loisy

**Objectifs, Programme :**

Savoir traduire en français un article de presse ou un texte littéraire russe d'un niveau avancé

Savoir traduire en russe un article de presse ou un texte littéraire français

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage :** exercices méthodiques de traduction dans le sens français-russe et russe-français.

#### Ouvrages à consulter

- *Dictionnaire illustré de langues française et russe avec index alphabétiques*, Moscou, Living Language Ltd., Duden, 2004
- V. Gak, J. Triomphe, *Dictionnaire français-russe*, Moscou, Paris, éditions du Globe, 1991
- P. Garde, *Grammaire russe*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 1998

- D. Haudressy, V. Lossky, *Thèmes russes de Licence, 1ère et 2e séries*
- D. Haudressy, *Lire « Le Monde » et traduire*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves
- S. Khavronina, L. Bron-Tchitchagova, *Le russe à votre rythme, V.2, Annexe II*, Paris, Inst. d'Etudes Slaves, 2003
- S. Ojegov, N. Chvedova, *Dictionnaire du russe actuel*, Moscou, 1992
- Paul Pauliat, *Dictionnaire russe (russe-français français-russe)*, Paris, Larousse, 2006
- L. Scherba, M. Matoussevitch, *Dictionnaire russe-français*, Moscou, 1990
- О.И. Глазунова, *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология*, СПб, Златоуст, 2000
- А.Д. Кривоносов, Т.Ю. Редькиа, *Знаю и люблю русские глаголы*, СПб, Златоуст, 2000
- И.М. Пулькина, *Краткий справочник по русской грамматике (для говорящих на французском языке)*, Москва, Рус. язык, 1986
- М.А. Шелякин, *Справочник по русской грамматике*, Москва, Рус. язык, 2000

### 6LKKE13 ECUE Langue de spécialité

**Intervenants :** Tatiana Pashkovskaïa

**Objectifs :**

Savoir commenter en russe un texte littéraire ou un document historique

**Organisation des enseignements :** 12 TD

**Activités d'apprentissage :** exercices méthodiques d'expression russe orale et écrite

### 6LKKE14 ECUE Linguistique

**Intervenant :** Svetlana Seville

**Objectifs :**

*Le programme sera communiqué à la rentrée*

**Organisation des enseignements :** 6 CM 6 TD

### 6LKKE15 ECUE Langue orale russe

**Intervenant :**

Anastasiia Goriacheva

**Objectifs :** consolider la langue orale. Niveau B2/C1

**Organisation des enseignements :** 24 TD

**Activités d'apprentissage :** entraînement à la communication orale sur la base de textes écrits ou de documents audio-visuels spécialisés ; étude systématique du lexique spécialisé.

### 6LKKU2 UE Russie : culture et société

*Responsable : Florence Corrado*

### 6LKKE21 ECUE Russie contemporaine 4

**Intervenant :** Olga Gille-Belova

**Objectifs :** connaissance approfondie de la Russie contemporaine : la politique étrangère russe.

**Organisation des enseignements :** 12 CM 12 TD - cours en français et en russe

**Activités d'apprentissage :** rédaction et présentation d'un dossier : analyse des documents historiques et journalistiques et/ou des documents audio-visuels

**Ouvrages à consulter :**

CARRERE D'ENCAUSSE Hélène, *La Russie entre les deux mondes*, Paris : Fayard, 2010.



DE TINGUY Anne (dir.), *La Russie dans le monde*, Paris : CNRS Editions, 2019.  
DE TINGUY Anne (dir.), *Moscou et le monde. L'ambition de la grandeur : une illusion ?*, Paris : Editions Autrement, 2008.  
REY Marie-Pierre, *Le dilemme russe. La Russie et l'Europe Occidentale : d'Ivan le Terrible à Boris Eltsine*, Paris : Fayard, 2005.  
KASTOUEVA-JEAN Tatiana, *La Russie de Poutine en 100 questions*, Paris : Editions Tallandier, 2020.  
MARCHAND Pascal, *Atlas géopolitique de la Russie: Le grand retour sur la scène internationale*, Paris : Autrement, 2015.  
MARCHAND Pascal, *Atlas géopolitique de la Russie*, Paris : Autrement, 2020.

#### 6LKKE22 ECUE Histoire de la Russie 4

**Intervenant** : Pascale Melani

**Objectifs** : Acquérir des repères chronologiques et des références culturelles de base sur l'histoire, la culture et la société de l'Ukraine.

**Organisation des enseignements** : 24h, 12 CM, 12 TD.

**Activités d'apprentissage** : exposés, lectures et commentaires de textes, de documents audio-visuels, etc.

#### **Ouvrages à consulter :**

Dmytrychyn, Iryna. *L'Ukraine vue par les écrivains ukrainiens. De la fin du XIX<sup>e</sup> à la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle*. Paris, L'Harmattan, 2006.  
Goujon, Alexandra. *L'Ukraine de l'indépendance à la guerre*. Paris, Le Cavalier bleu, 2021.  
Gruševs'kij, Mihajlo Sergijovič. *Abrégé de l'histoire de l'Ukraine*. Paris, M. Giard et E. Brière, 1920.  
<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k3728582.textelImage>  
Kappeler, Andreas. *Russes et Ukrainiens, les frères inégaux, du moyen âge à nos jours*. Traduit de l'allemand par Denis Eckert. Paris, CNRS éditions, 2022.  
Koptilov, Viktor. *Parlons ukrainien langue et culture*. S. n., 1995.  
Lebedynsky, Iaroslav. *Ukraine. Une histoire en questions*. Paris, L'Harmattan, 2019 (2008).  
Plokyh, Serhii. *Aux portes de l'Europe. Histoire de l'Ukraine*. Paris, Gallimard, 2022.  
Portal, Roger. *Russes et Ukrainiens*. Paris, Flammarion (Questions d'histoire), 1970.  
Shukan, Ioulia. *Génération Maïdan, vivre la crise ukrainienne*. Paris, éd. de l'Aube, 2016.  
Snyder, Timothy et Salvatori, Olivier. *La reconstruction des nations. Pologne, Ukraine, Lituanie, Bélarus, 1569-1999*. Paris, Gallimard, 2017.  
Snyder, Timothy. *Terres de sang. L'Europe entre Hitler et Staline*. Paris, Gallimard, 2012.

#### 6LKKE23 ECUE Littérature russe 4

**Intervenant** : Asia Kovrigina

**Objectifs** : connaissance de l'histoire de la littérature russe au XX<sup>e</sup> siècle et XXI<sup>e</sup> siècle.

Le programme sera communiqué en début de semestre.

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD - Cours en français et en russe

**Activités d'apprentissage** : entraînement au commentaire oral en français et en russe.

#### **Ouvrages à consulter :**

- *Histoire de la littérature russe* (E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada), Paris, Fayard, 1987-2005 (6 volumes)  
- H. Mélat, *Le premier quinquennat de la prose russe du XXI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Institut d'Etudes Slaves, 2006.  
- *Revue Russe n°26, La littérature russe à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle*, 2005.  
Ouvrage recommandé :  
Виктор Ерофеев, *Русские цветы зла*, Подкова, 1997.  
V. Erofeev, *Les Fleurs du mal russes. Anthologie de la nouvelle littérature russe*, Paris,

Albin Michel, 1997.

### **6LKX3 Choix option Culture des pays slaves**

#### **6LKKU31 UE Option Europe centrale**

*Responsable : Milivoj Srebro*

#### **6LKKC312 Langue slave au choix**

6LCTLV35 ECUE Polonais S5

6LCTLV41 ECUE Tchèque S5

6LCTLV47 ECUE Ukrainien S5

**Intervenants** : Malgorzata Arczynska (polonais), Gabriela Ziakova (tchèque), Anna Tiazkorob (ukrainien)

**Programme** : initiation à la littérature et la culture polonaises ou tchèques ou des pays de l'ex-Yougoslavie sous forme d'exposés, lectures de textes, commentaires de documents audio-visuels, etc.

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** : perfectionnement ; exercices de lecture, de communication orale et écrite sur des sujets variés.

#### **6LKKM311 ECUE Civilisation des pays slaves**

**Intervenant** : H.V. Lefter

*Le programme sera communiqué en début d'année.*

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** :

Cours magistral, exposés

### **6LKKU32 UE Option Europe balkanique**

*Responsable : Milivoj Srebro*

#### **6LCTLV38 ECUE Serbo-croate S5**

**Intervenants** : Milivoj Srebro

**Programme** : initiation à la littérature et la culture polonaises ou tchèques ou des pays de l'ex-Yougoslavie sous forme d'exposés, lectures de textes, commentaires de documents audio-visuels, etc.

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** : perfectionnement ; exercices de lecture, de communication orale et écrite sur des sujets variés.

#### **6LKKM311 ECUE Civilisation des pays slaves**

**Intervenant** : H.V. Lefter

*Le programme sera communiqué en début d'année.*

**Organisation des enseignements** : 12 CM 12 TD

**Activités d'apprentissage** :

Cours magistral, exposés

## 6LLKY4 UE Anglais

### 6LISM22 ECUE langue orale : laboratoire et oral

**Intervenants** : à confirmer

**Organisation des enseignements** : 24 TD

**Activités d'apprentissage** :

séances d'expression, exposés, débats, tests de vocabulaire, développement des 3 compétences langagières de compréhension, expression en continu et interaction orale.

Practical courses in language lab or small groups based on oral communication and interaction.

**MCC** : **contrôle continu**